

您好

神奈川

日本神奈川县

第1号(第26期)
2017年 夏秋季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川

検索

【多种语言导向电话神奈川】咨询语言新增加了西班牙语。



【多言語ナビかながわ】相談言語に
スペイン語が新しく増えました。

多种语言导向电话神奈川就医疗、保健福利、育儿等日常生活必要信息与生活习惯等，以外语进行信息提供，并介绍口译制度。从今年度开始增加了西班牙语服务。请直接前来或电话咨询。

●对应语言

对应语言与日期	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
英语		●	●		
汉语	●			●	
他加禄语	●	●			
越南语				●	●
西班牙语			●		●
通俗易懂的日语	●	●	●	●	●

●电话：045-316-2770 (多种语言导向电话神奈川)

●时间：9时～12时、13时～17时15分

●地点：横滨市神奈川区鹤屋町 2-24-2
神奈川县民中心 13层

●URL：http://www.kifjp.org/kmlc

多言語ナビかながわでは、医療・保健福祉・子育てなど日常生活に必要な情報や生活習慣について、外国語で情報提供を行ったり、通訳制度を紹介します。今年度からスペイン語が始まりました。直接来るか、電話で相談してください。

●電話：045-316-2770 (多言語ナビかながわ)

●時間：9時～12時 / 13時～17時15分

●場所：横滨市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13階

●URL：http://www.kifjp.org/kmlc

▶日本語での問合せ

県国際課 TEL:045-210-3748

日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748



神奈川县的海水浴场已确定吸烟地点



神奈川県海水浴場では、
たばこを吸う場所が決められています。

神奈川县内的海水浴场(海滩)除吸烟地点以外不得吸烟。这是条例的规定。请到吸烟地点吸烟。

神奈川県海水浴場(ビーチ)では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

日语问讯处

县生活卫生课

电话：045-210-5811



▶日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL:045-210-5811





面向外国人免费 HIV 检查 (带口译) 的通知



严守秘密。也可以当天预约。

- 时间：(均为 15 时~ 15 时 30 分)
 - 2017 年 9 月 17 日 (星期日)、11 月 19 日 (星期日)
 - 2018 年 1 月 21 日 (星期日)、3 月 18 日 (星期日)
- 地点：神奈川县民中心 (横滨站步行 5 分钟)
- 检查当天的预约处：电话：070-1288-4116 (12 时~ 15 时)
- 当天的对应语言：日语、英语、西班牙语、葡萄牙语、泰语

问讯处·预约处

日语 县健康危机管理课
 电话：045-210-4793 (平日 8 时 30 分~ 17 时)
 英语·泰语 港町诊疗所
 电话：045-453-3673 (星期二、星期五 13 时~ 14 时)
 西班牙语·葡萄牙语 CRIATIVOS
 电话：080-3723-5798 (星期四 10 时~ 17 时)
 网上预约 <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>



外国人のための無料 HIV 検査 (通訳つき) のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。
 ●日時 (時間は全て 15 時~ 15 時 30 分)
 · 2017 年 9 月 17 日 (日)、11 月 19 日 (日)
 · 2018 年 1 月 21 日 (日)、3 月 18 日 (日)
 ●場所 かながわ県民センター (横浜駅から徒歩 5 分)
 ●検査当日の予約先 TEL: 070-1288-4116 (12 時~ 15 時)
 ●当日の対応言語 日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語
 ▶問合せ・予約先
 日本語 県健康危機管理課
 TEL: 045-210-4793 (平日 8 時 30 分~ 17 時)
 英語・タイ語 港町診療所
 TEL: 045-453-3673 (火・金 13 時~ 14 時)
 スペイン語・ポルトガル語 CRIATIVOS
 TEL: 080-3723-5798 (木 10 時~ 17 時)
 ネット予約はこちら
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>



面向外国人的免费健康咨询会 (带口译) 的通知



这是免费体检 (带口译)。不必预约。

- 时间 2017 年 9 月 24 日 星期日 12 时~ 15 时
- 地点 大和天主教会 (南林间站步行 15 分钟)
- 当天的对应语言 日语、英语、西班牙语、他加禄语

问讯处

港町诊疗所 电话：045-453-3673
 多语种社会资源神奈川 电话：045-314-3368

外国人のための無料健康相談会 (通訳つき) のお知らせ

通訳付きの無料健康診断です。予約は不要です。
 ●日時 2017 年 9 月 24 日 日曜日 12 時~ 15 時
 ●場所 大和カトリック教会 (南林間駅から徒歩 15 分)
 ●当日の対応言語 日本語、英語、スペイン語、タガログ語
 問い合わせ先
 港町診療所 TEL: 045-453-3673
 多言語社会リソースかながわ TEL: 045-314-3368

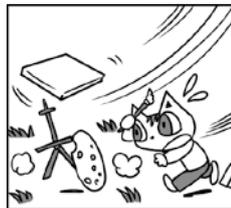
神奈川県高中生等奖学给付金のお知らせ



在 神奈川県内居住、抚养高中生的监护人，接受生活保护或按照市町村民税所得比例不课税者，可以领取给付金用于学费以外的学习费用 (不必返还)。符合条件者请向高中的事务室进行咨询。

日语问讯处

(国公立高中) 县教育委员会财务课
 电话：045-210-8251
 (私立高中) 县私学振兴课
 电话：045-210-3793



神奈川県高校生等奖学给付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者で、生活保護を受けているか、または市町村民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費に使うことができる给付金を受けることができます。(返還不要です)。該当する方は、高校の事務室に相談してください。
 ▶日本語での問合せ
 (国公立高校) 県教育委員会財務課
 TEL: 045-210-8251
 (私立高校) 県私学振兴課 TEL: 045-210-3793



日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第 1、3 星期二
- 9 时~ 12 时、13 时~ 16 时

* 日本語以外の問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
 中国語：045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日) 9 時~ 12 時、13 時~ 16 時





防备弹道导弹的落入



弾道ミサイルの落下に備えて

导 弹有可能落入日本，在这时，防灾行政无线电将与警报同时发出通知。另外，还通过紧急速报电子邮件等就紧急信息发出通知。

【在室外时】

请尽量在坚固的建筑物与地下进行避难。

【没有建筑物时】

请在背阴处藏身，或伏在地面保护头部。

【在室内时】

请远离窗户，或移动到没有窗户的房间。



ミサイルが日本に落下する可能性がある場合は、防災行政無線でサイレン音とともにメッセージを流します。また、緊急速報メール等により緊急情報をお知らせします。

【屋外にいる場合】

できる限り頑丈な建物や地下に避難する。

【建物がない場合】

物陰に身を隠すか、地面に伏せて頭部を守る。

【屋内にいる場合】

窓から離れるか、怒のない部屋に移動する。

詳しくは内閣官房国民保護ポータルサイト

URL:<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

▶日本語での問合せ

県危機管理対策課 TEL:045-210-3465

具体可浏览内阁官房国民保护门户网站

URL : <http://www.kokuminhogo.go.jp/>

日语问讯处

县危机管理对策课 电话 : 045-210-3465



智能手机用 QR 码



面向希望成为育婴师的外籍等年轻人的奖学金介绍



保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

这 是面向在神奈川县居住、希望成为育婴师的外籍等年轻人的奖学金制度。可以在毕业为止的3年中，支給奖学金（每年60万日元），不必返还。

●学校：YMCA 健康福利专门学校（厚木市）

横浜 YMCA 体育运动专门学校（横浜市戸塚区）

●应征资格：外籍、预定高中毕业或已经毕业、不满30岁者

※即使不是外籍、但原来是外籍或者父母是外籍者也可应征。另外，还有其他具体应征条件。需就资格进行确认，请尽早问询。

●申请期间：2017年10月2日（星期一）～10月18日（星期三）

●考试日（面试）：2017年10月21日（星期六）

●入学：2018年4月

●主页（横浜 YMCA 高教集团）

URL : http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

神奈川県在住で、保育士になりたいと思っている外国籍などの若者対象の奨学金です。卒業するまでの3年間、奨学金（1年間に60万円）を支給します。奨学金は返す必要がありません。

●学校：YMCA 健康福祉专门学校（厚木市）

横浜 YMCA スポーツ专门学校（横浜市戸塚区）

●応募资格：外国籍で、高校卒業予定または、卒業した者で30歳未満の方

※外国籍でなくても元外国籍か、親が外国籍であれば応募できます。他にも条件があります。資格を確認

しますので、早めにお問合せください。

●申込期間：2017年10月2日（月）～10月18日（水）

●試験日（面接）：2017年10月21日（土）

●入学：2018年4月

●ホームページ（横浜 YMCA カレッジグループ）

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL:045-620-4466

多言語ナビかながわ

TEL:045-316-2770

问讯处

公益財団法人神奈川国際交流財団

电话：045-620-4466

多种语言导向电话神奈川

电话：045-316-2770





请不要违法停车



违法停车就是在不能停车处停车的行为。违法停车是造成交通事故与堵塞的原因，非常危险。另外，也会妨碍巡逻车与急救车通过。

违法停车时，警察将予以取缔。违法停车被贴附确认标章时，车主有时会被罚款等。



违法駐車はやめましょう

违法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。违法駐車は交通事故や渋滞の原因となり、とても危険です。またパトカーや救急車が通るときは妨げになりますのでやめてください。

警察官は违法駐車を取り締まります。违法駐車に確認標章が取り付けられた場合、車の使用者に放置違反金が請求されること

があります。
▶日本語での問合せ
県警察本部 駐車対策課 TEL:045-211-1212

日语问讯处

县警察本部 停车对策课 电话：045-211-1212

免费日语讲座的通知



国际语言文化学院面向外籍县民举办讲座。

(1) 初级日语

10月3日~11月21日 (星期二 10时~11时30分 共8次)

地点 神奈川县民中心 KANAFAN STATION (横浜站步行5分钟)

(2) 日本生活用语【面向略懂日语者】

11月20日~12月18日 (星期一 10时~11时30分 共5次)

地点 国际语言文化学院 (JR 本乡台站步行5分钟)



無料日本語講座のご案内

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っております。

(1) はじめてのにほんご

10月3日~11月21日 (火曜 10時~11時30分 8回)

会場 かながわ県民センター KANAFAN STATION (横浜駅徒歩5分)

(2) にほんでくらす【日本語が少しわかる方向け】

11月20日~12月18日 (月曜 10時~11時30分 5回)

会場 国際言語文化アカデミア (JR 本郷台駅徒歩5分)

▶日本語または英語での問合せ

神奈川県立国際言語文化アカデミア
TEL:045-896-1091 E-mail:nihongo@ILCS-kanagawa.jp

日语或英语的问讯处

神奈川县立国际语言文化学院

电话：045-896-1091

E-mail:nihongo@ILCS-kanagawa.jp

与黑岩知事的“对话广场” (县央会场) 将于11月6日举办!



以“多文化共生社会”为主题，举办与知事的对话集会。

●举办日 2017年 11月6日 (星期一) 18时30分~

●地点 大和市文化创造网点 SIRIUS 大和艺术文化礼堂 小礼堂 小田急江之岛线、相铁本线 大和站步行3分钟

●报名 电话或主页

日语问讯处

神奈川县 县央地域县政综合中心 企划调整课

电话：046-224-1111 分机2119

主页：http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html

黒岩知事との“対話の広場” (県央会場) を11月6日に開催します!

「多文化共生社会」をテーマに知事との対話集会を行います。

●開催日 2017年 11月6日 (月) 18時30分~

●場所 大和市文化創造拠点SIRIUS やまと芸術文化ホール サブホール 小田急江ノ島線・相鉄本線 大和駅から徒歩3分

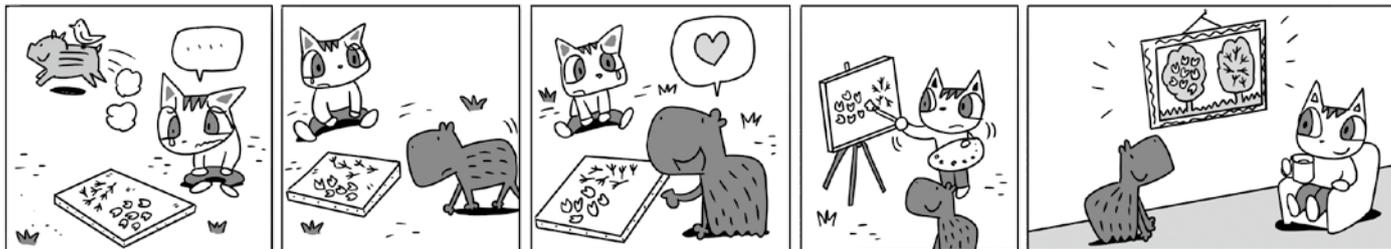
●申込み 電話またはホームページ

▶日本語での問合せ

神奈川県 県央地域県政総合センター 企画調整課

TEL:046-224-1111 内線2119

ホームページ：http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html



日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二

■ 9时~12时、13时~16时

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日)

9時~12時、13時~16時



下一期 (冬季刊) 预定于2017年11月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。

* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课

* 传真：045-212-2753